

SAP Cloud Platform
Supplemental Terms and Conditions
SAP Cloud Platform
보충 조건

This Supplement is part of an agreement for SAP Cloud Services between SAP and Customer and applies only to the SAP Cloud Platform product(s) for which Customer is subscribed ("SAP Cloud Platform"). Any documents referenced in this Supplement are available from SAP upon request.

본 보충 조건은 SAP 와 고객 간 SAP 클라우드 서비스에 대한 계약의 일부로서 고객이 등록한 SAP Cloud Platform 제품("SAP Cloud Platform")에만 적용됩니다. 본 보충 조건에 참조된 모든 문서는 SAP 에 요청하여 이용할 수 있습니다.

1. DEFINITIONS

용어 정의

1.1. "Beta Functionality" means functionality offered by SAP that is not generally available, not validated and not quality assured in accordance with SAP's standard processes.

"베타 기능"은 SAP가 제공하는 기능 중 SAP 표준 프로세스에 따라 일반적으로 제공되지 않고, 승인되지 않으며, 품질이 보장되지 않는 기능을 의미합니다.

1.2. "Cloud Package" means a defined set of Cloud Services that are subject to a single subscription fee and collectively deemed a Cloud Service, as identified in the SAP Cloud Platform Service Description Guide.

"클라우드 패키지"는 SAP Cloud Platform 서비스 내역 가이드에 명시된 바와 같이 단일 등록 요금이 적용되고 집합적으로 하나의 클라우드 서비스로 간주되는 일련의 정의된 클라우드를 의미합니다.

1.3. "Content" means any business logic, code, data models, configurations, user data, applications or other electronic materials created by Customer for Customer's or its Affiliates' use using Tools that are compatible with SAP software and SAP cloud services and that can be deployed on a Platform Cloud Service or a device.

"콘텐츠"는 고객이나 그 계열사의 사용을 위해 SAP 소프트웨어 및 SAP 클라우드 서비스와 호환 가능한 틀을 사용하여 고객이 생성한 것으로, 플랫폼 클라우드 서비스 또는 장치에 배포될 수 있는 비즈니스 로직, 코드, 데이터 모델, 구성, 사용자 데이터, 애플리케이션 또는 기타 전자 자료를 의미합니다.

1.4. "Excluded Components" means any component that is subject to an open-source, freeware or similar license that requires that any other software or services interacting with or hosted alongside such a component be:

"제외된 컴포넌트"는 해당 컴포넌트와 상호작용하거나 해당 컴포넌트와 함께 호스팅되는 기타 소프트웨어나 서비스가 다음에 해당할 것을 요구하는 오픈 소스, 프리웨어 또는 기타 유사한 라이선스가 적용되는 컴포넌트를 의미합니다.

- (a) disclosed or distributed in source code form,
소스 코드 형태로 공개 또는 배포될 것
- (b) licensed to recipients for the purpose of making derivative works,
파생물을 생성할 목적으로 수령인에게 라이선스될 것
- (c) licensed at no charge,
무료로 라이선스될 것
- (d) prohibited for use for commercial purposes, or
상업적 목적으로 사용될 수 없을 것
- (e) otherwise encumbered in any manner.
기타 다른 방식으로 부담을 지울 것

1.5. "Platform Applications" means a set of related functionality deployed by Customer on a Platform Cloud Service. Platform Applications may be developed by Customer using Tools, by SAP, or by a third party for usage by multiple customers.

"플랫폼 애플리케이션"은 플랫폼 클라우드 서비스에서 고객이 배포한 일련의 관련 기능을 의미합니다. 플랫폼 애플리케이션은 고객이 툴을 이용하여, SAP 또는 제3자가 복수 고객의 사용을 위해 개발할 수 있습니다.

1.6. "Platform Cloud Services" means those Cloud Services on which Platform Applications can be built and deployed, as identified in the Services Description Guide.

"플랫폼 클라우드 서비스"는 서비스 내역 가이드에 명시된 바와 같이 플랫폼 애플리케이션이 구축되고 배포될 수 있는 클라우드 서비스를 의미합니다.

1.7. "Tools" means integrated development environments (IDE), software development kits (SDK), applications, editors, application programming interfaces ("APIs"), templates, sample code, data integration connectors, and other similar developer software, documentation, quick start guides, and reference materials that are provided by SAP and utilized by Customer to create Content.

"툴"은 통합 개발 환경(IDE), 소프트웨어 개발 키트(SDK), 애플리케이션, 편집기, 애플리케이션 프로그래밍 인터페이스("API"), 템플릿, 샘플 코드, 데이터 통합 커넥터 및 기타 유사 개발자 소프트웨어, 문서, 빠른 시작 가이드 및 SAP가 제공하여 고객이 콘텐츠 생성을 위해 활용하는 참조 자료를 의미합니다.

1.8. "User" is a Usage Metric and means an individual authorized to access a Cloud Service.

"사용자"는 사용 메트릭이며 클라우드 서비스에 액세스하도록 승인된 개인을 의미합니다.

2. CLOUD SERVICE.

클라우드 서비스

SAP Cloud Platform is a collection of Cloud Services. Each Cloud Service is subject to the terms of the SAP Cloud Platform – Service Description Guide (the "**Service Description Guide**"), the terms of which are incorporated in the Supplement by reference and available at the following link: <https://cloudplatform.sap.com/capabilities/service-description.html> or from SAP upon request.

SAP Cloud Platform 은 여러 개의 클라우드 서비스로 구성됩니다. 각 클라우드 서비스에는 SAP Cloud Platform – 서비스 내역 가이드("서비스 내역 가이드")의 조건이 적용됩니다. 이 조건은 참조를 통해 본 보충 조건에 통합되며 <https://cloudplatform.sap.com/capabilities/service-description.html> 에 게시되어 있거나 고객의 요청 시 SAP 가 제공합니다.

3. USAGE RESTRICTIONS

사용 제한사항

3.1 Except as expressly permitted in the Agreement, Customer may not make Cloud Services or Platform Applications running on or embedding a Cloud Service available as part of a commercial software license or subscription, software-as-a-service, outsourcing, original equipment manufacturer (OEM), or similar commercial arrangement.

계약에 따라 명시적으로 허용된 경우를 제외하고, 고객은 상업용 소프트웨어 라이선스 또는 등록, 서비스형 소프트웨어, 외주, OEM 또는 유사한 상업적 합의 등의 일부로서 클라우드 서비스를 사용하도록 하거나 클라우드 서비스에서 실행되거나 이에 포함된 플랫폼 애플리케이션을 사용하도록 할 수 없습니다.

3.2 A Cloud Service shall not access, directly or indirectly, a third-party database(s) licensed under a runtime license from SAP or its Affiliates or any of their respective resellers or distributors, except communication (including data transfers) via application level APIs between the Cloud Service and software applications running on such third party database.

클라우드 서비스는 SAP 나 그 계열사 또는 그 재판매자나 배포업체 각각으로부터 런타임 라이선스에 따라 라이선스된 제 3 자 데이터베이스에 직접적으로든 간접적으로든 액세스하지 못합니다. 단, 제 3 자 데이터베이스에서 실행되는 소프트웨어 애플리케이션과 클라우드 서비스 간의 애플리케이션 수준 API 를 통한 통신(데이터 전송 포함)은 예외로 합니다.

4. PLATFORM CLOUD SERVICES

플랫폼 클라우드 서비스

- 4.1** Platform Applications created by third parties not specifically for Customer must be reviewed or certified by SAP in accordance with SAP's program guidelines for partner applications before they are deployed on Platform Cloud Services.

제 3 자가 고객을 위해 맞춤으로 생성하지 않은 플랫폼 애플리케이션은 플랫폼 클라우드 서비스에 배포되기 전에 반드시 파트너 애플리케이션에 관한 SAP 프로그램 지침에 따라 SAP 의 검토 또는 인증을 받아야 합니다.

- 4.2** Customer may not use, and may not authorize any Authorized Users to use, any Excluded Components in connection with the Platform Cloud Services.

고객은 제외된 컴포넌트를 플랫폼 클라우드 서비스와 관련하여 사용할 수 없으며, 공인 사용자가 제외된 컴포넌트를 플랫폼 클라우드 서비스와 관련하여 사용하도록 승인할 수도 없습니다.

- 4.3** Any Platform Application deployed on the Platform Cloud Services must include user-authentication functionality (either SAP, third party or customer-developed authentication) that sufficiently captures User access data to determine the number of Users accessing the Platform Application. For purposes of Platform Cloud Services, Users include individuals authorized to access a Platform Application.

플랫폼 애플리케이션에 배포되는 플랫폼 애플리케이션은 플랫폼 클라우드 서비스에 액세스하는 사용자 수를 결정하기 위해 사용자 액세스 데이터를 충분히 확보하는 사용자 인증 기능(SAP, 제 3 자 또는 고객이 개발한 인증)을 반드시 포함해야 합니다. 플랫폼 클라우드 서비스의 목적상, 사용자는 플랫폼 애플리케이션에 액세스하도록 승인받은 개인을 포함합니다.

- 4.4** Cloud Services may include features that permit third-party code or tools to be downloaded/uploaded into Customer's Cloud Service account by (i) Customer or (ii) by SAP on behalf of and at the request of Customer from a non-SAP service for which Customer has a license, to facilitate the exchange of data or enable or improve other data processing activities. Such third-party code or tools are Customer Data. The code or tools may not be used to connect the Cloud Service or other software/cloud services to a third-party database licensed from SAP under a run-time license for use with specified SAP applications. Customer must license a full-use license from the applicable database vendor to use such code or tools to replicate data from such database into the Cloud Service.

클라우드 서비스에는 데이터 교환을 촉진하거나 기타 데이터 처리 활동을 이행 또는 개선하기 위해 (i) 고객 또는 (ii) 고객이 라이선스를 보유한 비 SAP 서비스로부터 전달받은 고객의 요청에 따라 고객을 대신하여 SAP 가 제 3 자의 코드 또는 툴을 고객의 클라우드 서비스 계정으로 다운로드/업로드하도록 허용하는 기능을 포함할 수 있습니다. 이러한 제 3 자 코드 또는 툴은 고객 데이터입니다. 코드 또는 툴은 특정 SAP 애플리케이션과 함께 사용하기 위한 런타임 라이선스에 따라 SAP 로부터 라이선스를 받은 제 3 자 데이터베이스로 클라우드 서비스를 연결할 목적으로 사용할 수 없습니다. 제 3 자 데이터베이스에서 클라우드 서비스로 데이터를 복제하기 위해 이러한 코드나 툴을 사용하려면, 고객은 해당 데이터베이스 제공업체로부터 정식 사용 라이선스를 획득해야 합니다.

- 4.5** Customer is responsible for ensuring that it is using a currently-supported version of the SAP database included with its Cloud Service subscription, if any. Customer is responsible for re-starting the database upon each upgrade.

고객은 자신의 클라우드 서비스 등록에 포함된 SAP 데이터베이스에서 최신 지원 버전을 사용하도록 보장할 책임이 있습니다. 고객은 각 업그레이드에서 데이터베이스를 재시작할 책임이 있습니다.

5. CONTENT

콘텐츠

- 5.1** Customer will ensure that the Content will not unreasonably impair, degrade or reduce the performance or security of any SAP software, services, or related technology.

고객은 콘텐츠가 SAP 소프트웨어, 서비스 또는 관련 기술의 성능 또는 보안을 부당하게 손상, 악화 또는 감소시키지 않을 것을 보장합니다.

5.2 Customer owns Content created by Customer under the Agreement subject to SAP's ownership of the Tools and Cloud Service.

툴 및 클라우드 서비스에 대한 SAP의 소유권 적용을 조건으로, 고객이 본 계약에 따라 생성하는 콘텐츠의 소유권은 고객에게 귀속됩니다.

5.3 In exchange for the right to develop Content under the Agreement, Customer covenants, on behalf of itself, successors and assigns, not to assert against SAP, SAP SE, their Affiliates or licensors, any rights in Content, or any claims of any rights, against any SAP product, service, or future SAP development.

본 계약에 따라 콘텐츠를 개발할 수 있는 권리에 대한 대가로, 고객은 SAP, SAP SE, 그 계열사 또는 라이선스 허가자를 대상으로 콘텐츠의 권리 또는 SAP 제품, 서비스, 향후 SAP 개발의 권리나 권리 청구를 주장하지 않을 것을 자신과 그 후임자 및 양수인을 대신하여 서약합니다.

5.4 SAP does not provide any maintenance or support for Platform Applications and Content under this Agreement.

본 계약에 따라 SAP는 플랫폼 애플리케이션과 콘텐츠에 대한 유지보수나 지원을 제공하지 않습니다.

6. TOOLS

툴

6.1 SAP makes the Tools available to Customer solely for the purposes of designing, developing, testing, and demonstrating Content.

SAP는 고객이 콘텐츠를 설계, 개발, 테스트 및 시연하기 위한 목적으로만 툴을 이용할 수 있도록 합니다.

6.2 SAP can make Tools available to Customer on the Platform Cloud Services or by means of download at <https://tools.hana.ondemand.com> or <https://service.sap.com>. The use of Tools is subject to Customer's acceptance of separate terms and conditions presented upon download/access to the Tools.

SAP는 플랫폼 클라우드 서비스에서 또는 <https://tools.hana.ondemand.com>이나 <https://service.sap.com>에서의 다운로드를 통해 고객이 툴을 이용할 수 있게 합니다. 툴의 사용은 고객이 툴의 다운로드/툴로의 액세스 시 제시되는 별도 조건을 수락하는 것을 조건으로 합니다.

6.3 Service Level Agreements do not apply to Tools downloaded and utilized in Customer's local environment.

서비스 수준 계약은 다운로드되거나 고객의 현지 환경에서 활용되는 툴에 적용되지 않습니다.

7. AVAILABILITY

사용 가능 여부

7.1 The Service Level Agreement for SAP Cloud Services applies to the Cloud Services, provided, however, the System Availability SLA for the Cloud Services is 99.9% per month. Any deviations from the 99.9% System Availability SLA or any aspect of the standard Service Level Agreement for SAP Cloud Services are noted in the applicable Cloud Service terms in the Service Description Guide.

SAP 클라우드 서비스에 대한 서비스 수준 계약이 클라우드 서비스에 적용됩니다. 단, SAP 클라우드 서비스에 대한 시스템 가용도 SLA는 월별로 99.9%입니다. SAP 클라우드 서비스에 대한 시스템 가용도 SLA 99.9% 또는 기타 표준 서비스 수준 계약과 다른 사항은 서비스 내역 가이드의 해당 클라우드 서비스 조건에 언급됩니다.

7.2 Customer is responsible for ensuring that Platform Applications deployed on the Platform Cloud Services are fail safe and capable of automatically restoring their running state without any manual operator intervention in the event of Platform Cloud Services or Cloud Service restart.

플랫폼 클라우드 서비스 또는 클라우드 서비스가 재시작될 경우 플랫폼 클라우드 서비스에 배포되는 플랫폼 애플리케이션이 수동 운영자의 개입 없이 다시 원상태로 복구되고 실행 상태를 자동으로 복원하도록 할 책임은 고객에게 있습니다

8. BETA FUNCTIONALITY

베타 기능

Beta Functionality is described as such in the Documentation or on the SAP Cloud Platform Cockpit. SAP may require Customer to accept additional terms to use Beta Functionality. SAP does not warrant or guarantee the correctness and completeness of the Beta Functionality, and Customer will use Beta Functionality at its own risk. SAP may discontinue providing Beta Functionality at any time. Service Level Agreements and Support obligations do not apply to Beta Functionality. No personal data may be processed using Beta Functionality.

베타 기능은 문서 또는 SAP Cloud Platform Cockpit 에 설명되어 있습니다. SAP 는 고객에게 베타 기능을 사용하기 위한 추가 조건 수락을 요구할 수 있습니다. SAP 는 베타 기능의 정확성 및 완전성에 대한 보장 또는 보증을 하지 않으며, 베타 기능의 사용에 따른 위험은 고객의 몫입니다. SAP 는 언제든지 베타 기능 제공을 중단할 수 있습니다. 서비스 수준 계약과 지원 의무는 베타 기능에 적용되지 않습니다. 개인 정보는 베타 기능을 사용하여 처리될 수 없습니다.